



Павел Чесноков

# Отче наш

Pavel Chesnokov

(1877 – 1944)

## Otche nash

Otche nash, Izhe yesí na ñebešéh,  
da svíatítsiá ímíá Tvoyé  
da príidet Tsárstviye Tvoye,  
da búdet vólíá Tvojá  
yáko na ñebeší i na zemlí.  
Hleb nash nasúshchniy dazhd nam dneš,  
i ostávi nam dólgi násha,  
yákozhe i mí ostavíráyem dolzhníkom náshím:  
I ñe vvedí nas vo iskushéniye,  
no izbávi nas ot lukávago.

—на Божественной Литургии

## Our Father

Our Father, Who art in heaven,  
hallowed be Thy name.  
Thy Kingdom come.  
Thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our debts,  
as we forgive our debtors;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from the Evil One.

—from the Divine Liturgy

Op. 9, № 13

Медленно. Покойно. [Adagio. Tranquillo.]

*p*

Soprano 1

Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -  
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

Soprano 2

Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh,  
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех,

Alto 1

Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh,  
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех,

Alto 2

Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -  
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

Медленно. Покойно. [Adagio. Tranquillo.]

*p*

Piano  
(for rehearsal only)

4

řít - řiã í - mĩã Třo - yé \_\_\_\_\_ da při - í - řet Tsár - stvi - ye Tvo -  
 тит - ся и - мя Тво - е, \_\_\_\_\_ да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

da sřiã - řít - řiã í - mĩã Třo - yé da při - í - řet  
 да свя - тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет

da sřiã - řít - řiã í - mĩã Třo - yé da při - í - řet  
 да свя - тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет

řít - řiã í - mĩã Třo - yé \_\_\_\_\_ da při - í - řet Tsár - stvi - ye Tvo -  
 тит - ся и - мя Тво - е, \_\_\_\_\_ да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

7

yé \_\_\_\_\_ da bú - řet vó - Ĩã Tvo - yã  
 е, \_\_\_\_\_ да бу - дет во - ля Тво - я,

*mf*  
 Tsár - stvi - ye Tvo - yé da bú - řet vó - Ĩã Tvo - yã  
 Цар - стви - е Тво - е, да бу - дет во - ля Тво - я,

*mf*  
 Tsár - stvi - ye Tvo - yé da bú - řet vó - Ĩã Tvo - yã  
 Цар - стви - е Тво - е, да бу - дет во - ля Тво - я,

yé \_\_\_\_\_ da bú - řet vó - Ĩã Tvo - yã  
 е, \_\_\_\_\_ да бу - дет во - ля Тво - я,

7

10

уá - ко на ñе - бе - ší \_\_\_\_\_ і \_\_\_\_\_ на зем -  
 я - ко на не - бе - си \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ на зем -

уá - ко на ñе - бе - ší і на зем -  
 я - ко на не - бе - си и на зем -

уá - ко на ñе - бе - ší і на зем -  
 я - ко на не - бе - си и на зем -

уá - ко на ñе - бе - ší \_\_\_\_\_ і \_\_\_\_\_ на зем -  
 я - ко на не - бе - си \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ на зем -

13

Їі. \_\_\_\_\_ Хлѣб nash na - súshch - niу dazhd̄ nam dñeš, \_\_\_\_\_  
 ли. \_\_\_\_\_ Хлѣб наш на - суц - ный даждь нам днесь, \_\_\_\_\_

Їі, і на зем - Їі. \_\_\_\_\_  
 ли, и на зем - ли. \_\_\_\_\_

Їі, і на зем - Їі. \_\_\_\_\_  
 ли, и на зем - ли. \_\_\_\_\_

Їі. \_\_\_\_\_ Хлѣб nash na - súshch - niу  
 ли. \_\_\_\_\_ Хлѣб наш на - суц - ный

16

dazhd̄ i o - stá - v̄i nam dól - gi ná - sha,  
 даждь и о - ста - ви нам дол - ги на - ша,

*p*

Н̄leb nash na - súshch - n̄iy dazhd̄ nam dn̄eš, i o - stá - v̄i nam o - stá - v̄i nam  
 Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о - ста - ви нам о - ста - ви нам

*p*

Н̄leb nash na - súshch - n̄iy dazhd̄ nam dn̄eš, i o - stá - v̄i nam o - stá - v̄i nam  
 Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о - ста - ви нам о - ста - ви нам

dazhd̄ i o - stá - v̄i nam dól - gi ná - sha,  
 даждь и о - ста - ви нам дол - ги на - ша,

16

*p*

20

yá - ko - zhe i mī o - sta - v̄l̄iã yem dolzh - ñi - kóm ná - shim: I ñe v̄ve -  
 я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим: И не вве -

yá - ko - zhe i mī o - sta - v̄l̄iã yem dolzh - ñi - kóm ná - shim:  
 я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим:

yá - ko - zhe i mī o - sta - v̄l̄iã - yem dolzh - ñi - kóm ná - shim:  
 я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим:

yá - ko - zhe i mī o - sta - v̄l̄iã yem dolzh - ñi - kóm ná - shim: I ñe v̄ve -  
 я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим: И не вве -

20

*p*